劇本有多種中文譯本,但北京人藝都不用,要英若君入甕》,劇本翻譯和副導演都是英若誠。莎翁的九八一年英國導演托比羅伯森來導演莎士比亞《請演紛紛要來北京人藝排戲,可把英若誠忙壞了。一自從一九八零年《茶館》在西歐演出,外國大導

《請

他,

劇本翻譯和副導演都是英若誠。莎翁的

詞,更不能晦澀或者華麗炫耀,要口語化民眾化,外國故事讓中國觀眾聽得明白容易理解,就不能用冗長轉彎抹角的台誠重新翻譯,這和北京人藝的演出風格有關係,要以

莎翁劇本不但口語化

掛羊頭賣狗肉

種瓜得瓜

,種豆

了

中國演繹,

按照中國人的説話習慣重新翻譯。英若誠翻譯

,還有北京味「只許

州官放火,

百 的 求得

少

女脱胎換骨

,美艷逼人…

·最後二少爺良心發現、

Sabrina 由大少爺

美

暗戀風流倜儻二少爺,種種原因其父欲其死心,送往巴黎生活學習。重回

配角得主艾莉西亞上台領獎戰衣幾乎一

模一

## THE STATE OF

更多人 名牌華衣美服多不勝數 奧斯卡金像獎又一屆塵歸塵、土歸土 主觀視覺, ,非常搶鏡 ,人人各具心意,難定誰人 Number ,得勝歡笑有人

,失落

新的

個春茗聚

隨想

肩低胸傘形裙子(這夜,想找一套非低胸衣裳,未免太困難!)讓他們大跌眼鏡勝出,戰衣為一套黃色綢緞、綉以閃亮絲線水晶星艾莉西亞維肯特(Alicia Vikander),一些影評人眼中的黑馬 William Holden護航,拍出呼聲極高《龍鳳配》(Sabrina)參戰,可即奪金像獎,正欲次年再下一城,以超級拍檔 Humphrey Bogart及 繼初登荷里活大電影《羅馬假期》 惜敗給冰雪美人, 家未必一定對號入座,看出這襲華麗晚裝曾經在銀幕上閃亮過。 九五四年,永遠的電影甜心、柯德莉夏萍(Audrey-Hepburn) 日後成為地 中海小國摩納哥皇妃 Grace Patricia 套黃色綢緞、綉以閃亮絲線水晶露 (Roman Holiday) , 1 十四 些影評人眼中的黑馬

傳真:2873 2453

Kelly主演的

頭長髮剪去,風氣影響久遠、不下數十年 達的時代,不論東西方, 及其傳奇的興趣有增無減。 人津津樂道,至今無人可及。例如當年一頭超短髮型夏萍裝,在資訊並不發一屆,而是三屆。不理得獎與否,夏萍戲內戲外形象,銀幕內外衣裝皆為世 大半個世紀過去,觀眾老早將《The Country Girl》忘懷出y主演的《The Country Girl》。 《龍鳳配》講紐約長島育有兩子的富貴人家, 及《Wait Until Dark》尤其出色,「事後孔明」們都大歎影后夏萍不止 《Wait Until Dark》 影響盡世上能看到她電影的地方,不少女性即將 、《窈窕淑女》等《羅馬假期》、 》等等不斷重看,當、《龍鳳配》、《井 司機懷春女兒 Sabrina(夏萍) 《花都奇遇結良 卻對夏萍作品 當中以《龍鳳

巴黎回來後,二少爺即邀司機女兒參加舞會, 樣、 夏萍穿上 露出前面 \* 套與今屆最佳女 小腿、前短後 亦備受

此心裁別具,怎不會轟動一時?就是艾莉西亞維肯特再穿雷同版本, 長傘形晚裝,讓舞會參與者全皆驚艷。試想想,那是六十二年前的設計, ■艾莉西亞穿上柯德 莉夏萍戲中雷同晚

裝,同樣華麗不凡! 作者提供

大師,

柯德莉夏萍不離不棄

不在話

下

更

是大半生摯友 的專用設計師

雙城記

何冀平

理

是之給他起的外

,尤其記性特別好,看過的書都記得,

還能

九

英若誠應邀到美國講學

見到了

劇作家阿瑟米

《推銷

勒 ,

人一見如故

,達成請阿瑟米勒到北京人藝導演

員之死》

阿瑟米勒就一

個條件

利·洛曼必須

由英若誠扮演,因

為他不懂中文,

.他不懂中文,但作為導劇中主要人物推銷員威

必須不斷和主要演員交流,

其實英若誠也有此意,只是

只 期 間 , 一

要「學習」「 坐下

大批判」

單位北京人藝「

京人藝「監督改造」,那時候還是「文革」,都愛聽他説話。他從監獄放出來,放回原他自己的口吻再説出來,有學問沒學問的

得有趣味

有知

識,還不離題,連「立刻圍上一圈人,他

,連「工宣隊」的都聽人,他能把枯燥無味説一,人人厭煩,可是他

外國大導

法國設計師

Hubert

這設計出

自當年年輕英俊

Givenchy日後低調奢華設

計 de 讚賞。

之給他起的外號。他上知天文,下知英大學問」是英若誠先生在北京人藝時 地 的外國戲 趕 上架」等等生動活潑的 語言

完劇本,劇中的主角小人勿戈引……
架的新書借給他,這本書就是《推銷員之死》。他一口氣看笑的劇本,英若誠馬上央求要看,圖書管理員破例把還沒上悄告訴他來了一批英文新書,有一位美國著名劇作家轟動全情告訴他來了一批英文新書,有一位美國著名劇作家轟動全 念頭 那時候還沒畢 不好意思主動提出自己演主角,這裡面有個故事 四十年前,英若誠二十歲,在清華大學西語系讀書, 他説: 想不到數十年過去,不但結識了沒異業,也不知道將來做什麼,說:「我才二十歲,倒好像是六十 安星を ユスロミア・・・ 我才二十歲,倒好像是六十歲威利的老朋友,:「我才二十歲,倒好像是六十歲威利的老朋友,劇中的主角小人物威利委屈淒涼的一生深深打動借給他,這本書就是《推銷員之死》。他一口氣看 --劇作家,還能扮演,但心裡就是有這個 常去

威利。 的 《推銷員之死》 這就是因緣 老朋友」 威利 在中 -國獲得成功 把 個走投無路又不服 ,英若誠扮演了他認識多 輸的威利演活

Ė

應動物的本能而設的

裙,認為累贅擾民,裙子嬌俏大方,非常 鄧達智

dy GaGa | 當,意欲有型卻將身體弱點又肥又矮全面呈現,常見現象也。La 裝並不容易駕馭 既隆重前衛又英氣勃勃,讚! 套全白 Brandon Maxwell低胸拖長尾緊身上衣,配同色 ,尤其女性脂肪集結在小腹、臀部、大腿, 姫蒂白蘭芝滿身清秀華麗浮突花花 Armani Prive 新世代以褲子代替裙子早被接受,然而 。近年自己也不再相信老派隆重拖地長

戲份並非配角 佔戲量高,演《丹麥女孩》 的妻子角色, 瑞典女

## 處理不 褲子晚 歲 聽一首會歌有感

世調透着一 之珠香港高唱 電

聽得出 ,霑叔對香港工業家的期望 《我們!! 生的香!! 悦耳動聽 調 會動聽 聽得出霑叔對香港的信 得出霑叔對香港的信心,更相信香港》。從歌詞與曲港奇才黃霑之手,歌名叫歌。作曲作詞都是出自已往聽。這是香港青年工業家協聽。這是香港 相 港奇才黃霑之手

錢的心態 賴金融、 業正逐漸 紀的八九 現今的 基。 心態蠶食,完全忘卻了工業才是社會的 迎難而上的精神,一步步被只知賺快、地產和服務業,工業家過去為香港 中產階層 買;樓價向下跌,也埋,樓價高就埋怨政府, 説

《正逐漸北移,令香港的經濟環境走向了依的八九十年代吧?那個時候,香港的製造我想,霑叔寫這首歌的時候,應該是上世

根

不是一兩天就可以成股的心態。他們不知 政府, 辭是讓他們無力購買 努力才獲得的成果 心態。他們不知 説辭是令到他們變成負資產。股市 兩天的買賣來看待,完全是炒 成 功的 道,一個企業的成長 事 是經年累月 的 怨

這種默默奉獻的 又歌又舞地盛讚工 我忽然想起小時候看的粵語長片,陳寶珠 精 神已然在這個世代裡消失 廠妹的貢獻。曾幾何時

如

值,才能配得上霑叔的由司 「一業+」這個加號用得真好,因為只有不斷破從而升級轉型,把工業家的稱呼改為「破從而升級轉型,把工業家的稱呼改為「 年工 無蹤 還好我參加了: 業家在為香港 這次春茗 把工業家的稱呼改為「工上的精神之餘,更尋求突 默默奉獻, ,看到還有一班 而且他們在尋

學者劉瑜在劍橋大學任教時講過這樣一件 事:她每天回家時,總會收到幾封慈善機構的 中,還塞着兩個摺疊的大塑料口袋,上面寫着 「請把你不要的、乾淨整潔的衣服放到這些塑 , 並在某月某日放到你家門口, 屆時會來領取,並捐給某某機構轉賣 將一些用不着的衣服裝了滿滿-

,而是引導這些善意流向弱勢群體的中間 人。在經濟體系中,那個給資本穿針引線的主 角就是金融機構,而在社會生活中,給人們的 善意做中介的則是各種公益慈善機構 置疑,中國人並不比英國人缺少愛心與公益 善的水平,穿針引線的組織資源相對發育不 良,這些都是亟需改進的地方,也是公民社會 形成道德高地 ,也不要低估人性,不排除有些 人惡意取走。因此,讓友善之牆堅強不倒 遠長存,管理方面要多「補鈣」,應與相關部

,溫暖 一座城市;一面牆,改變-·面牆 。友善 、互助、團結、和平,讓冰冷的牆壁有 讓我們的心靈敞開大門 一曲曲激越人心的愛的交響 、互動,奏響-。友善之牆,讓過去的這個冬天不再寒冷 芽、破土,即將綻放。讓愛常駐,春天還會遠

劇。

是一

## 會唱歌的牆,倒了,玻璃瓶子碎了一地。值得慶 市管理者帶去諸多啟發與思考。 幸的是,那高唱,那低吟,都渗透到了我們高密 東北鄉人的靈魂裡,並且會世代流傳着的。」那

而友善之牆的興起,是打開心門,使人們推倒 自己壘砌的無形之牆。開始關心他人,關心不認 識的陌生人,關心這個世界。走出熟人社會的分 界,幫助陌生人,這本身也是一個社會成熟與完 。愛心在接力,春節不打烊,不少年輕人將 嶄新的衣物掛上後便轉身離開,有些中年人抱來 ,有些中學生自發的當起志願者 默默整理衣服 做些後續工作……一面牆,從朋 友圈刷屏點讚,到現實中眾人捐贈,微慈善已蔚 然成風,大城小愛在街巷迴響;友善之牆也是會

唱歌的牆,美妙而舒緩的旋律在耳畔響起,響徹

大地,歌曲的名字叫《愛的奉獻》 「吃飽穿暖關乎身體,精神食糧關乎靈魂。」 位於不同城市,不同國家,不同街道 但是,相同的是,它都能淨化心靈 ,滌潔靈魂, 也詮釋着生命的尊嚴與真諦。以往的慈善與救 濟,往往鏡頭跑在前面,搞得大張旗鼓,忽略了 受助群體的敏感心理,顛倒了幫助別人的精神本 現出對生命的最大尊重,以及平等的理念。這實 一種文明進步。一面牆的溫度 彰顯出 -座 城市的人文體溫 ,一個國家的精神關懷 ,整個世 界的人道溫暖。像那些環衛工,需要什麼衣物 可以自己到這面牆上選取,非常自在 在,不正是有尊嚴的生活嗎

在我看來,友善之牆不在於追求數量,而在於 它所傳遞的生命態度與人文理念,為現代人及城

# 門協調合作,強化志願引導與細節管理,形成

了暖意 數愛心人士所播種下的愛的種子

## 面牆的溫度

創造了北京人藝味道

·面牆,將人與人隔開,變得陌生與疏離 面牆,也可把人與人聚到一起,變得溫暖而信 賴。

走。此項創意源自伊朗:去年伊朗嚴寒席捲全 國,天寒地凍,又遭遇經濟衰退,城市裡無家可 歸的人驟增。有位匿名者在牆上畫畫,並安裝好 掛鈎,方便人們留下保暖的衣服。這樣一來,能 夠給需要的人提供幫助,還能維護乞討者、無家 可歸的人的尊嚴。

後來,衣服、鞋子、襪子、棒球帽、書籍,牆 上物品的種類愈來愈多,還有細心的人掛上布 簾,擔心雨水淋濕。再後來,有個商人考慮到無 家可歸者飢寒交迫,他自費安裝了冰箱,冰箱裡 的食物免費提供給需要的人們。無人監管,自覺 領取,但是,從未發生過被偷的事件。一面普通 的牆,讓整個冬天暖意融融,不再寒冷。

, 我更願意稱 人性光芒。有人起名「天使之牆」 「和平之牆」 。因為,這種創意所傳遞的理 念與愛心,超越國界,超越種族,遍佈整個世 , 堪稱偉大的善舉

關於牆的記憶,或神秘,或冰冷,或屈辱,或 溫情,或脆弱,或齷齪。每個人都有不同的版 ,歷經滄桑,見證歷史 ,從 本。農村的黃泥土牆 大字標語,到計劃生育口號,再到今日

的新農村建設;城市裡的文化牆,耳目一新,日 趨靚麗,市民路過,腳步快得停不下來;家屬院 裡的圍牆,愈來愈矮,四面的小高層一座比一座 ,大千世界日新月異,風馳電掣,隱隱中,我 們在心中壘砌起來了一堵堵牆,將外人拒之千 ,情感的沸點在降低,生命的溫度在冷卻,內 在的空間在縮小,每個人都彷彿在自導自演一齣 : 變形記。隨着時間的化合作用,很多人的 心靈不再柔軟,變成了銅牆鐵壁,失去了對這個 世界的最後一抹溫存

一堵牆,只需幾天的時間;推倒一座牆 往往需要十幾年;那些無形之牆,才是最重要的 屏障。就像魯迅先生曾經説過的:中國各處是 壁,然而無形,像「鬼打牆」一般,使你隨時能 「碰」,能打這牆的,能碰而不感到痛苦的,是 勝利者。其實,牆也是有生命力的,會呼吸,會 能擔當 候,牆的壽終正寢,對人類來說,也是某種終結 與了卻

莫言筆下的《會唱歌的牆》,令我記憶深刻。 高密東北鄉的門大爺,99歲,他用收集來的酒瓶 把高密東北鄉和外界分隔開來 道牆 「酒瓶子幾十萬隻 ,瓶口 風 酒瓶子就會發生各種聲音 匯合在-響 ·首前所未有的交響樂 。然而,有 一天,這面

四非禮 斷,四非禮便難以實踐 如果內心沒有內在四端的直覺判 直覺,後天教化是一種引導而已, 家原理。道德善惡對錯,是由衷的 非禮勿視,這點女人因社化之故 四非禮如果要具體教導,便違反 由仁義行,非行仁義也」的儒

是她喜歡拉開女客人的裹布,看她們的身 愛以男人眼光來打量其他女人的身體,滿足 好奇。認識的一個女按摩師被辭退了,原因 定來自男人,更多時來自其他女人。她們 投訴者感到被冒犯,這顯然是無禮之 中都有被偷窺身體的經驗,哪怕是 感受最強烈。不少女性在成長過程 道凝視,一 個眼神。非禮之視不

沒有人會感到非禮勿聽。 發出訝異的神情;那份打聽和解話的熱熾 婚人士如何被色誘,如何背着妻子不能自 桌食物都不比聽來的細節吸引,包括這位已 詁不負責任者多的是,不管説話的地方是否 已。枱客想起平日道貌岸然的那位男士,都 枱人在談論大家都認識的某人的性醜聞。一 非禮勿言最難。有人想聽便有人會講。説 非禮勿聽。剛從一席春茗回家,猶記起整

遠程攻破和控制。

動怒。別忘了人畢竟也是動物,四非禮是因 原來想吃的時候沒得吃,比失去金錢更惹人 食物被盜,情況嚴重,令同宿者互相猜疑。 比比皆是。年輕人如是,長者説話也易失 共話語權,褫奪他人説話的時間和權利者, 舍共用的雪櫃裡,食物經常不翼而飛。近期 不過在標籤,甚至誹謗。滔滔不絕,佔領公 在説話的霸權與暴力。批評他人不用證據, 非禮勿動。 。但非禮勿言不止於道人是非,也 這點最需要約守行為。大學宿

個人資訊

候

## 你的記憶力有問題,而是當年的翻譯劇名與此不同。 曾經播映一齣名叫《都是我的孩子》的電視劇,那不是 譯名是根據英文劇名直接翻譯。當年電視劇的劇名為 都是我的孩 《都》劇的英文本名是 All my Sons,是次舞台劇版本的

執導此劇。不過,他不是在舞台上執導,而是 大家不知道,其實在一九七零年五月,他曾經 演它來向岳丈致敬。

King Sir今次當演員,飾演男主角Joe。不説

援華先生曾經執導《都》劇,所以他希望藉導

擇導演這個戲尚有一個個人原因:他的岳丈李

鍾景輝主演。除了因為它是名劇之外,祿叔選

所以便以演出

有五集,逢星期四播映。你可能想不起翡翠台 為無綫電視「電視劇場」編導香港電視版,共

河,

幼》

七十年代劇組的主要演員。

粵語片巨星和梨園大老倌都紛紛加入無綫,成為上世紀

翠仙

、非禮勿聽、非禮勿言、猴年想起四非禮。非禮勿

玩偶來演繹,身體語言十分 非禮勿動。這四訓曾用猴子

范 舉

手機資料是怎樣被偷走的?

旦登入,就會中了木馬程式的病毒,好像開了一個後網絡裡面有許多秘聞,也有很多不雅照片。好奇者一用木馬程式,盜竊機主的個人資料。手機可以上網, 門,讓歹徒可以進入你的手機,取得你的機密材料, 木馬程式,盜竊機主的個人資料。手機可以上網 內地的手機盜竊案件愈來愈多。原來,歹徒可以使

的手機資料和姓名就會被人取得。 機上網,在一個網站取得一個二維碼。若你貪小便宜,你 常有贈品派發或者有小孩子的免費機動遊戲,要求你用手 這是手機盜竊案件高發的原因。現在,網絡上和商場裡經 地網站古靈精怪的事情非常多,一不小心就會中了病毒 害者,她的身份證號碼和銀行賬戶號碼被歹徒利用了。內 走。事主報案之後,警員發現款項都轉到B女士的銀行戶 ,然後又有人在提款卡將這些款項提走。B女士也是受 以到你的「支付寶」戶口不斷轉賬,把幾萬元陸續提

現,智慧生活卻面臨着立體式攻擊,上述的產品很可能被 上升趨勢,手機支付領域成為重災區。當智慧硬體成為互 達到三點五八億人的同時,針對移動支付用戶的病毒也呈 手機網上支付交易數量迅速增長、手機網上支付用戶規模 分之三十八點九六的人使用無密碼 wifi 進行網絡支付。在 wifi。百分之八十點二一的人仍隨意連接公共免費wifi,百 兩億次的wifi連接,其中有七十萬人次連接到了有風險的 駭客所利用。二零一五年第三季度,內地用戶每天有超過 聯網新趨勢,智慧家居、智慧汽車、機器人等產品已經出 使用手機上網,連接wifi成為習慣,但手機上網也會被

訊廳都沒有識別身份證的手段,歹徒可以冒領成功。歹徒往往對警 説是二零一三年三月有一個網絡洩密事件,他就是從中篩選獲得的 方撒謊,不肯透露怎樣取得被害人的身份證號碼和銀行戶口號碼 名領取一張電話卡,並把原來的電話卡取消掉。現在中小型移動通 ,經常發生歹徒取得了事主的身份證號碼之後,用假的身份證冒 為不法分子提供了可乘之機。內地補辦電話卡環節也不 人銀行卡內的錢轉走。而支付寶設立了找回密碼功能,正 由於手機和支付寶是綁定的,就有可能通過支付寶將他

等。原來可以在網上購買這些資料。犯罪嫌疑人供認,一旦掌握了 姓名、手機號碼、身份證號,甚至銀行卡號、開戶行、家庭住址 處,發現幾十張假身份證和一份詳細的資訊記錄,上 上述個人資訊,可以通過手機進行盜竊,輕易地通過支付寶將他人 的電話卡被冒名盜取了,支付系統也出現了風險。內地破案的時 銀行卡內的錢轉走 當你發現自己的手機突然斷了通信,你就要警惕,這可能説明你 ,在鎖定補卡人之後,警方根據線索抓獲了犯罪嫌疑人,在其住 面清楚記錄了

演藝 小 蝶

便重演,相信是首演時向隅觀眾眾多。 的孩子》。首演時間是去年三月,這麼快 香港戲劇協會在二月下旬重演《都是我

莉蓮夢露的前夫不用靠前妻的聲名,自己已經 是戲劇經典,香港不同的劇團也曾多次上演此 位響噹噹的人物。他的《推銷員之死》更 劇作家阿瑟米勒的三大劇作之一。這位瑪 《都》劇有吸引力是因為它是美國三大

是次《都》劇由祿叔馮祿德導演,King Sir 嘉雯飾演的妻子 Kate嗎? 空參加演出 法猜得到。揭盅吧,他們是張瑛和鄧碧雲,電視劇版的 《錄音機謀殺案》

譽,鄧碧雲則是「萬能花日」 多電影明星加盟演出的製作。張瑛有「 史上佔一重要地位,因為它正是香港電視劇首次得到眾 王巨星,可以想像得到他們為無綫電視拍劇時是多麼轟 《幼》 劇有這樣強勁的演員陣容,自然在香港電視劇

的梁天和馮淬帆合演。 胡楓當時還是一名年輕人。除此之外,還有當時是新人動。今天已經八十多歲、差不多是所有演藝人的前輩的 如張活游、苗金鳳、周吉、李香琴、黃曼梨等多位 劇開啟了很多粵語片明星加入電視台拍劇的先 ,是當年香港電影界的天 電影皇帝」之美

的是長子)和其女朋友的分別是胡楓和蘇青。 角色名字是雷經略夫婦。至於飾演他們幼子(舞台劇版 張瑛當時擁有自己的投資公司,工作非常繁忙。他抽 《幼》劇是因為他本來答應 King Sir演出 《幼》劇作補償。 ,卻因病辭演,令他一直耿耿於懷,

幼》為劇名。 《幼吾幼》 你能猜想到當時由誰飾演 King ,李援華先生執導的舞台版本也是以

《幼吾

相信若非超級電視迷,一定無 Sir今天飾演的Joe和區